

105年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：81040

全一張
(正面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政(選試德文)

科目：外國文(德文兼試移民專業英文)

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：(75分)

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche!

(一)面對多元的業務屬性，移民署(可英譯)全體同仁應有下列四大共同的目標：

1.強化國境管理；2.維護國家安全；3.尊重多元文化；4.保障移民人權。(12分)

(二)在1989年初，德國無論東西部，幾乎都沒有人料到秋季即將到來的東德建國40週年，同時也是它最後的週年紀念日，柏林圍牆即將消失，而分裂成兩個國家的德國又再統一。(13分)

二、Aufsatz: (30分)

„Meine Ansichten über zunehmende Anzahl von Gastarbeitern aus Süd- und Südostasien in Taiwan seit den letzten Jahrzehnten“ (Aufbau: 10; Logik: 8; Grammatik: 6; Wortwahl: 6)

三、Übersetzen Sie den folgenden Text ins Chinesische! (20分)

Wirbel um EM-Schokolade

Jérôme Boateng, Mario Götze, Lukas Podolski, Ilkay Gündogan - Kinderfotos dieser Top-Fußballer der deutschen Nationalmannschaft sind derzeit auf vielen Packungen von Kinderschokolade zu sehen. Dabei handelt es sich um eine Werbeaktion des Konzerns Ferrero zur Fußball-Europameisterschaft.

So weit, so normal. Dass mit sportlichen Großereignissen und mit Sportlern Werbung für Getränke, Knabberkram und Kleidung gemacht wird, ist nun wirklich nichts Ungewöhnliches. In diesem Fall gibt es aber Menschen in Deutschland, die sich darüber aufregen.

Allerdings regen sie sich nur über die Fotos der Spieler auf, denen man ansieht, dass ihre Familien ursprünglich aus einem anderen Land stammen: Jérôme Boatengs Vater kommt aus Ghana, Ilkay Gündogans Eltern - ebenso wie bei Mesut Özil - aus der Türkei.

Man solle die Schokolade mit Bildern dieser Spieler nicht kaufen, fordern solche Leute im Internet. Wer sie genau sind, weiß nicht einmal die Polizei. Sie nutzen nämlich erfundene Namen. Viele andere Menschen finden diese Einstellung total daneben und freuen sich einfach auf die EM mit Jérôme und den anderen Spielern. Ilkay fällt leider verletzt aus.

* Personennamen sowie der Name des Konzerns müssen nicht übersetzt werden.

** EM = Europameisterschaft

(請接背面)

105年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：81040

全一張
(背面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試德文）

科目：外國文（德文兼試移民專業英文）

乙、測驗題部分：（25分）

代號：4801

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 The considerable differences in wage levels across countries create _____ for international migration.
(A) descendants (B) frustrations (C) incentives (D) perplexities
- 2 From the moment immigrants arrive to settle, most of them will do their best to _____ a place in their new society.
(A) decline (B) inhibit (C) secure (D) void
- 3 In the United States, the number of illegal immigrants entering in 1996 was about 300,000, _____ to one third of the number of legal immigrants that year.
(A) assimilative (B) equivalent (C) innocuous (D) mandatory
- 4 It is important that recruiting agencies are _____ by law to ensure their workers access to legal aid, covered by payment to the insurance consortium by the migrants before departure.
(A) elicited (B) evaded (C) obsessed (D) obliged
- 5 A country's historical religion can have a large, sustaining impact on the country's present national culture even if its _____ do not regularly attend religious services.
(A) deviants (B) inhabitants (C) pedestrians (D) villains
- 6 In many countries potential migrant workers are officially required to go through a _____ of nationality in their country of origin and then apply for temporary passports and obtain permits to work.
(A) declamation (B) fabrication (C) segregation (D) verification
- 7 Many immigrants and their children are becoming not only emotionally _____ but also physically less isolated.
(A) calumniated (B) decomposed (C) incorporated (D) slandered
- 8 Passengers are _____ to contact their airlines and check with the airport's website or the flight information display screens for the latest flight information.
(A) abated (B) accrued (C) acquitted (D) advised
- 9 Following the social sciences' cognitive revolution, many anthropologists have incorporated artifacts, mentifacts, and sociofacts when _____ definitions of culture.
(A) abashing (B) crafting (C) depriving (D) impairing
- 10 Over the past two decades, it has become clear that the current phase of globalization has been marked not just by _____ trade and investment but also by international mobility of labor.
(A) introverted (B) overcoaching (C) retrospective (D) transborder

請依下文回答第11題至第15題：

Recent practices and policies in rich countries suggest that the international mobility of people from poor regions of the globe is regarded as 11 and to be avoided. Stronger border controls have made these journeys increasingly 12, exposing people to death. Even if they are seldom broadcast, their experiences of 13 are dramatic and distressing. So too is reality that some of them face 14 they arrive in Europe. For those who manage to reach the shores, the response is to block, 15 and eject them through practices that resemble those deployed by the police to punish outlaws and disorderly sections of the population.

- | | | | |
|------------------|---------------|---------------|-----------------|
| 11 (A) feasible | (B) ingenious | (C) plausible | (D) undesirable |
| 12 (A) arrogant | (B) exuberant | (C) hazardous | (D) mellifluous |
| 13 (A) exile | (B) friction | (C) leeway | (D) maxim |
| 14 (A) for | (B) once | (C) though | (D) where |
| 15 (A) affiliate | (B) detain | (C) entertain | (D) liberate |

請依下文回答第16題至第20題：

Globalization has led to 16 of drug trafficking. Advances in technology, transport, and travel have added to the efficiency and speed of the global economy. They offer similar efficiencies to the business of trafficking networks. More than 420 million 17 containers traverse the seas every year, transporting 90% of the world's cargo. Most cargos carry legitimate goods. However, authorities cannot 18 them all. And some are used to 19 drugs. Airplanes, submarines, speedboats, trucks, tunnels — taken as a whole, the systems used to move 20 drugs around the world comprise a network likely bigger than Amazon, FedEx, and UPS combined. This is today's golden age of drug trafficking.

- | | | | |
|-----------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 16 (A) an alleviation | (B) a contraction | (C) a diminution | (D) an explosion |
| 17 (A) lorry | (B) passenger | (C) sailing | (D) shipping |
| 18 (A) expect | (B) inspect | (C) respect | (D) suspect |
| 19 (A) haggle | (B) smuggle | (C) struggle | (D) wrangle |
| 20 (A) illegal | (B) inaccurate | (C) irrational | (D) irregular |